

LITERATURE FELLOWSHIPS

Literature Fellowships represent the National Endowment for the Arts's most direct investment in American creativity. The program's goal is to encourage the production of new work and allow writers the time and means to write or translate. At the time of the fellowship award, few recipients make their living from writing; most hold full-time jobs as teachers, administrators, day laborers, or temporary office workers. Literature Fellowships not only give writers national recognition—often for the first time—they also give writers valuable creative time away from their daily jobs. Sixty-one percent of the writers recommended for fellowships this year are 40 or younger; more than one-third have not yet had a book published.

Over more than 35 years, the National Endowment for the Arts has awarded \$39 million through its Literature Fellowships to more than 2,450 writers, and sponsored work resulting in more than 2,300 books, including many acclaimed works of contemporary American literature: Alice Walker's *The Color Purple*, Louise Glück's *The Wild Iris*, William Kennedy's *Ironweed*, Philip Levine's *The Simple Truth*, and Bobbie Ann Mason's *In Country*.

The record of the Literature Fellowships program shows unparalleled support for writers at critical, early stages of their careers. Every recipient of the Pulitzer Prize in Poetry from 1990-2002 received a Literature Fellowship from the National Endowment for the Arts at least seven years prior to winning the national award.

This year's Literature Fellowships are for Poetry (Prose and Poetry fellowships alternate years). Of the 1,617 applications received, 38 writers from 23 states were awarded \$20,000 grants, totaling \$760,000. In addition to the creative writing fellowships, every year Literature Fellowships are awarded for translation projects to translate literary works written in foreign languages into English (alternating between prose and poetry to coincide with the creative writing fellowships). The art of literary translation has made available to the American public some of the most important literature in the world, providing insights into other countries' cultures not necessarily found in history books or nightly newscasts. In 2003, 43 applications for Translation in Poetry grants were received, of which 10 translators in five states and two foreign countries were awarded grants totaling \$140,000. Grants to translators are awarded for specific translation projects.

Creative Writing Fellowships—Poetry

(all grants are \$20,000)

A lifelong resident of New Orleans, **Ralph Adamo** has published six collections of poetry. He teaches at Louisiana State University, Tulane University, and at the New Orleans Center for Creative Arts Academy.

Daniel Anderson's poems have appeared in *Poetry*, *The Kenyon Review*, *New England Review*, *The Hudson Review*, *The New Republic*, *The Southern Review*, *The Best American Poetry*, and *Southwest Review* among other places. His first collection of poems, *January Rain*, was published in 1997.

Quan Barry was born in Saigon and raised on Boston's north shore. Her work has appeared in such journals as *The Kenyon Review*, *The Missouri Review*, and *The New Yorker*.

Kevin Bowen currently serves as Director of the William Joiner Center for the Study of War and Its Social Consequences at the University of Massachusetts-Boston. *The Progressive* magazine chose Bowen's first book, *Playing Basketball with the Viet Cong*, a "Pick of the Year."

Geoffrey Brock earned a Ph.D. in Comparative Literature from the University of Pennsylvania and an MFA in Poetry from the University of Florida. His poems have appeared in *The Hudson Review*, *Poetry*, *Paris Review*, and *Southern Review*.

Poetry Director of the Napa Valley Writers' Conference, **Nan Cohen's** poems have appeared in *Tikkun*, *Poetry International*, *Prairie Schooner*, and *The Prentice-Hall Anthology of Women's Literature*, among others.

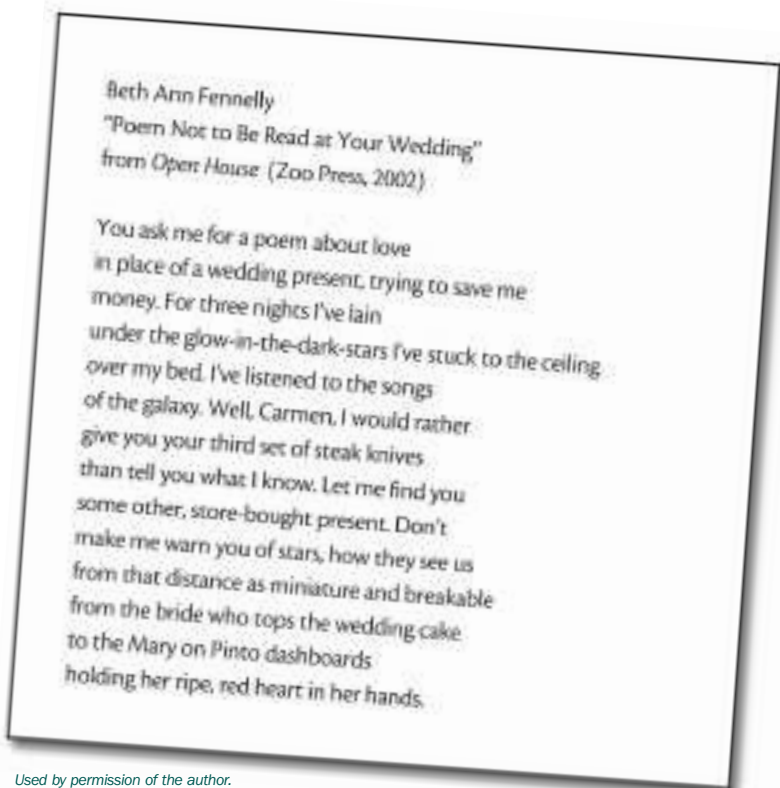
Theodore Deppe earned his MFA from Vermont College. He is the author of *The Wanderer King*, *Children of the Air*, and the chapbook *Necessary Journeys*.

A graduate of Stanford University and the MFA program at UNC-Greensboro, **Camille Dungy** is Assistant Professor of English at Randolph-Macon Woman's College in Lynchburg, Virginia. She has

been published in various literary magazines and journals, including recently, *The Missouri Review*, *Crab Orchard Review*, and *The Mid-American Review*.

Jill Alexander Essbaum was midway through her studies at the Episcopal Theological Seminary of the Southwest when her collection of poetry *Heaven* won the 1999 Bakeless Prize and was published by University Press of New England the following year. In addition, her poems have appeared in journals both national and local, including *The Christian Century*, *Sojourners*, *Image*, *The Texas Observer*, *Artful Dodge*, and *Borderlands*.

Beth Ann Fennelly is the recipient of a Pushcart Prize, the Wood Award for Distinguished Writing from *The Carolina Quarterly*, a fellowship from Breadloaf, and residencies at the University of Arizona and MacDowell. Her poems have been published in *TriQuarterly*, *Shenandoah*, *The Georgia Review*, *The Michigan Quarterly Review*, *The American Scholar*, and *Poetry Ireland Review*.



Used by permission of the author.

Ted Genoways is the editor of the *Virginia Quarterly Review*. He is the author of *Bullroarer*, which won the Nebraska Book Award, and his work has appeared in *Ploughshares*, *Southern Review*, *Prairie Schooner*, and *The New Republic*.

Diane Glancy was born in Kansas City, Missouri, to a mother of English and German descent and to a father of Cherokee descent. She has written numerous works across a wide range of genres, including *Brown Wolf Leaves the Res and Other Poems*; *Pushing the Bear: A Novel of the Trail of Tears*; *War Cries*, a collection of one- and two-act plays; and *The West Pole*, a series of vignettes.

Awarded the Iowa Poetry Prize for her first collection, *Trace of One*, **Joanna Goodman**'s work has appeared in *New Letters*, *Prairie Schooner*, and the *Kenyon Review*. She teaches in the English Program at Penn State Altoona.

David Gravender won the E.J. Pratt Poetry Prize while a graduate student at the University of Toronto. His poetry has appeared in *The Fiddlehead*, *Queen's Quarterly*, *The Tabla Book of New Verse*, and on the buses of his hometown of Seattle.

Lola Haskins has published six collections of poetry, most recently *The Rim Benders* and *Extranjera*. Her work has appeared in the *Atlantic Monthly*, *The Christian Science Monitor*, *The London Review of Books*, *Southern Review*, *Prairie Schooner*, *Beloit Poetry Review*, *Georgia Review*, and elsewhere.

David Keplinger's first book, *The Rose Inside*, was chosen by Mary Oliver for the 1999 T.S. Eliot Prize. His essays, translations, and poems have appeared in *Poetry*, *Prairie Schooner*, *Gettysburg Review*, *AGNI*, *Virginia Quarterly Review*, *Mid-American Review*, *The American Voice*, and many other journals.

Jacqueline Lyons' first collection of poetry, *The Way They Say Yes Here*, was published by Hanging Loose Press. Her poems and essays have appeared in numerous journals, such as *Barrow Street*,

Bellingham Review, *Beloit Poetry Journal*, *Chattahoochee Review*, *Florida Review*, *Hanging Loose*, *Phoebe*, *Puerto del Sol*, *Calyx*, *Turnrow*, and others.

Carl Marcum has received a Wallace Stegner Fellowship and was nominated for the 2001 American Book Award. His collection, *Cue Lazarus*, was published by the University of Arizona Press.

Corey Marks's first book, *Renunciation*, was a National Poetry Series Open Competition winner published by University of Illinois Press. His poems appear in a number of journals, including *Antioch Review*, *Black Warrior Review*, *New England Review*, *The Paris Review*, *Raritan*, and *TriQuarterly*.

A professor of English at Dartmouth College, **Cleopatra Mathis** has published five collections of poetry. Additionally, she has been published in *The New Yorker*, *TriQuarterly*, *American Poetry Review*, *The Extraordinary Tide*, *New Poetry By American Women*, and *The Made Thing: An Anthology Of Southern Poetry*.

Davis McCombs teaches in the Creative Writing Program at the University of Arkansas. His first book, *Ultima Thule*, was chosen by W. S. Merwin as the winner of the 1999 Yale Series of Younger Poets.

Jeffrey McDaniel was born in Philadelphia in 1967. He is the author of three books of poetry: *The Splinter Factory*, *The Forgiveness Parade*, and *Alibi School*.

Kat Meads has published several books of both fiction and poetry, including *Night Bones* and *The Queendom*.

Joseph Millar holds an MA in poetry from Johns Hopkins University and is the author of *Overtime*, from Eastern Washington University Press. His poems have appeared in *Alaska Quarterly Review*, *Poetry Daily*, *Manoa*, *Jacaranda*, *New Letters*, *Ploughshares*, and *Doubletake*.

D.A. Powell is the author of *Tea* and *Lunch*, both from Wesleyan University Press, and *Cocktails*, from Graywolf Press. He has received a Pushcart Prize and other awards. He teaches at Harvard University, where he is the Briggs-Copeland Lecturer in Poetry and co-edits *Electronic Poetry Review*.

Paisley Rekdal is the author of a book of essays, *The Night My Mother Met Bruce Lee* and two books of poetry, *A Crash of Rhinos* and *Six Girls Without Pants*. She is an Assistant Professor of English at the University of Michigan.

Thomas Reiter holds the Wayne D. McMurray Endowed Chair in the Humanities at Monmouth University. His most recent poetry collections, *Pearly Everlasting* and *Powers and Boundaries* were published by Louisiana State University Press.

Angela Shaw's poems have twice been included in the *Best American Poetry* anthology in 1994 and in 1996, and won a Pushcart Prize in 1999. They have also been published in *Poetry*, *Seneca Review*, *Chelsea*, *Field*, *Indiana Review*, and others and have been anthologized in *The New Young American Poets*.

Peter Shippy is the author of *Thieves' Latin*, published by the University of Iowa Press. He has had work recently appear in *Versé*, *Octopus Magazine*, and the *Iowa Review*. He teaches at Emerson College.

Ron Silliman has written and edited 25 books to date, including the anthology *In the American Tree*. He lives in Chester County, Pennsylvania, with his wife and two sons, and works as a market analyst in the computer industry.

Assistant Professor of Creative Writing and Literature at Bowling Green State University, **Larissa Szporluk** is author of three books of poetry, *Dark Sky Question*, winner of the Barnard Poetry Prize; *Isolato*, winner of the Iowa Poetry Prize; and *The Wind, Master Cherry, The Wind*. She has been published in *Daedalus*, *Faultline*, *Meridian*, and *Poetry Review*.

Brian Teare received his MFA from Indiana University, where he was a Lilly Fellow in Poetry. He has poetry appearing or forthcoming in such journals as *Ploughshares*, *Pleiades*, *Boston Review*, *VOLT*, and *Colorado Review*, and his critical prose has appeared in *Black Warrior Review*, *Quarterly West*, and *Indiana Review*.

Robert Thomas has lived all his life in the San Francisco Bay Area. His poems have appeared in *Agni*, *The Antioch Review*, *The Iowa Review*, *The Kenyon Review*, *New England Review*, *The Paris Review*, *Shenandoah*, and elsewhere.

Ann Townsend's first collection of poems, *Dime Store Erotics*, was published in 1998. Her poems, stories, and essays have appeared in *Poetry*, *The Kenyon Review*, *The Nation*, *North American Review*, *TriQuarterly*, *The Southern Review*, and many other magazines. She teaches at Denison University.

Chris Tysh is the editor of *Everyday Life* and is the poetry editor of *mark(s)*, an online literary journal. Her publications include *Continuity Girl*, *In the Name*, and *Coat of Arms*.

Marlys West is a Hodder Fellow at Princeton University. Her book of poems, *Notes for a Late-Blooming Martyr*, was published by the University of Akron Press in 1999.

Eliot Wilson is an English instructor at the University of Alabama. He has been published in *The Journal*, *Spoon River Poetry Review*, and *Ploughshares*.

Gary Young received his MFA from the University of California, Irvine. His book, *Braver Deeds*, was published in 1999.

Translation Projects in Poetry

Roger Greenwald \$20,000

To support the translation from Danish of selected poems by Henrik Nordbrandt. Winner of the 2000 Nordic Council Literature Prize, Nordbrandt is one of the most significant poets to have emerged in Scandinavia since the end of World War Two.

Jerzy Gregorek \$10,000

To support the translation from Polish of selected poems by Mauryey Szymel. Gregorek will collaborate with his wife, Aniela Gregorek.

Henry Israeli \$10,000

To support the translation from Albanian of selected poems by Luljeta Lleshanaku. Israeli will collaborate with Shpresa Qatipi.

Shirley Kaufman \$20,000

To support the translation from Hebrew of selected poems by Meir Wieseltier. Born in Moscow in 1941, Wieseltier lived in Siberia and throughout Europe before he settled in Israel.

Alexis Levitin \$10,000

To support the translation from Portuguese of two collections of selected poems by Sophia de Mello Breyner Andresen and Herberto Helder. Both distinguished, award-winning poets, Andresen (b. 1919) and Helder (b. 1930) represent two extremes among the diversity of voices in contemporary Portuguese poetry.

Mike O'Connor \$20,000

To support the translation from Classical Chinese of *Another Path: Poems on Chinese Reclusion*. The collection will feature 15 poets from the mid- and late Tang Dynasty.

Daniel Shapiro \$10,000

To support the translation from Spanish of *Cipango* by Chilean poet Tomas Harris. Little known in the U.S., Harris received numerous awards in Latin America, including the Pablo Neruda Prize, the Altazor Award, and the Casa de las Americas Prize.

Henrik Nordbrandt

"A"

Translated from Danish by Roger Greenwald

Already, in the word's first letter
there is the word already
and in the word already, the whole sentence.
In the sentence are the sentences that follow
just as the almond tree is there in each almond
and the whole almond grove in the tree
the salty kisses, copper and rose-oil
and the years in the sun...
Already, everything has always already happened.
I have to force my way up from the bottom
so my predecessors
tumble down in shapeless heaps.
Their faces are gone, their deeds
are now ascribed to me.
My ashes are in hock
as collateral for my head.
Already, already is a forgotten word
and already, in the word's first letter
the almond trees are blooming
so the earth in early February
can acquire the violet color it deserves.

Translation © 2004 by Roger Greenwald; poem used by permission of Henrik Nordbrandt and Gyldendal Nordisk Forlag.

Carol Ueland \$10,000

To support the translation from Russian of selected poems by Aleksandr Kushner. Ueland will collaborate with Robert Carnevale.

Keith Waldrop \$20,000

To support the translation from French of Jean Grosjean's book of poems, *Terre du temps*. Born in 1912, Grosjean has published more than a dozen books of poetry. His first book of poems, *Terre du temps* was published in 1946 and was awarded the Prix de la Pleiade.

Elizabeth Wright \$10,000

To support the translation from German of Zafer Senocak's sixth book of poems, *Fernwehanstalten*. Raised in Turkey and Germany, Senocak has published seven books of poetry.